

# LA DONSAYNA.

Número 10.

2 de febrer de 1845.



## MANIFIESTO Á LOS ESPAÑOLES,

Ó SEA.

*Dos parauletes als suscritors de La Donsayna.*

Ya m' ha quedat á-soles, caballers. Nap-y col incomodat y resentit hasta les fulles, per les tonteries y poca sustansia d' alguns dels seus compatriisios, ha tirat la ploma de revés, y ha dit—«asi en falta ú»—

Veritat es que en queda un atre, á qui les bombes, y els cañons de trenta sis li pareixen

garbansos, y flautes de caña (1); pero de tots modos es molt sensible pera la *Donsayna*, que el music machor hacha resindit la contrata, pegantli foc al mateix temps á una gran porsió de solfa de molta broma y *caleo*, que tenia ya composta pera estes carnistoltes, y que sinse ducte haguera mereixcut els aplausos *de los filarmonicos de nuestra escuela*. (1)

¡Tot s' ha cremát!!..... ¡He aqui las consecuencias y efectos de una oposicion sistemática, maliciosa y despreciable, dirigida tenebrosamente por ciertos semi-ciudadanos, «que debieran durne dos.» (2)

Afortunadamente falten ya poques tocatés pera cumplir les condicions oferides als suscritors en este primer trimestre, y si el nostre amic es manté ferm en lo seu proposit, haurán de tindre aquells la pasensia y la bondát de disimularli les seües rustiques sinfonies á este pobre *ribereno*, cuyos bons desichs y millor voluntat no bastarán tal volta á complaurelos, y deixarlos satisfets. Si aixi susuix, com es molt regular, no será de sobra —

Que consideren vostós=  
«Que en este mundanal clót  
Aquell que fá lo que pot  
Ya no está obligat á mes.»

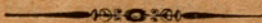
EL SUECO.

(1) Per casualitat porta hui el tabalet el oriche d' estos instruments.

(2) Que son els unics que busquém, y que mos fan goch. *Los de las gentes que saben mucho y estan avezadas á las inspiraciones de Rosini ó Cavallini, ni los merecemos ni los deseamos.* El que no en sap mes, en sá mare es chita.

(3) Vease la penultima pagina del numero anterior.

**Ya está Batiste atra volta en  
dansa:**



Sueco. *Mariquita, mira que llaman.....¿no oyes, muger?*

Mariquita. *Voy, Señor....*

S.—*¿Quién es?*

Mariq.—*Una especie de gallego, que pregunta al parecer por V...., pero..... ¡eh!..... aguarde V. hombre..... ¡me gusta la satisfaccion!.....¡e h!... ¿donde vá V.....*

Batiste.—*¡Bó! ¡bó! ¡bó! L' aguela esta també gasta masa compliments..... fuch d' ahí, cara de moixeta, y deixam pasár, si vols.....*

Mariq.—*¡Huy! ¡que demontre de tio este!..... Señor, vea V.....*

S.—*¿Que es eso, muger?... quien... ¡captemius!... me-u ha pensat que series tu, Batiste! Aném pasa avant, pasa avant, bambau.... Es un amigo de mi pueblo, Mariquita, no hay cuidado.*

Mariq.—*¡Linda caricatura! ¡Dios nos libre! ¡que facha!....*

Bat.—*Mira lo que 't dic, avechucho, si no calles, en un puntapeu al c... et faré ballár la polca mes pronte que la víta... ¡á fé pues que 'm plegues de bon humor!*

S.—*Dexalo estar, muchacha: entra asi dins, home, entra asi dins, que ya tenia ganes de voret.*

Bat.—*¿D' aón s' ha tret eixa muchacha? Asi tot son muchaches, encara que tinguen mes añs*

:

que les calses de traveta: ¡eu! y bona trasa que té; pareix la que engañá á Sen Pere....

S.—Tu sempre estas bó pera cuentos: anem á la nostra, que si no m'equivoque, et conec en lo blanc del ull que tens que donarme alguna bona notisia. . . . .

Bat.—No 'm diga res, que estic mes calent qu'el home de la tela.....

S.—*Mariquita, trahe agua....*, Dignes, dignes.... pues y aixó, ¿qué que t' ha susuit?

Bat.—Nihá pera tornarse loco, y clavarli un clau en lo front al sol de mich-dia....

S.—Altet está, Batiste.

Mar.—*¿A quien, señor?*

S.—*A este caballero.*

B.—*¿Atre cap de chiulet! ¿á mi aygua?*

S.—*¿Pues no dius qu' estás tan calent? refresca un poc la sanc, que l' aygua de Madrid es mol bona.*

Mar.—*Y esta que es de la fuente de la Cibeles.*

B.—Mira, vella bruixa, com no t' apartes de davant de la mehua estampa, eixe mocoret roch, que portes al cap á uso de pasiega, en un cachete t' el vech ya....

Mar.—*¿Qué dice ese hombre?*

S.—*Nada; que te quiere mucho.*

B.—Tant com un dolor de ventre. L' aygua als bous, als bous, ó pera llavarte la cara, que hé eu nesesites, *madám.*

Mariq.—*¡Miren el papa-moscas!..... Señor, hagame V. el favor de no llarqarme, mientras esté aqui este cernicalo, porque no mas de verle ¡huy!..... ¡virgen de Atocha!!!*

Bat.—*No tingas miedo, no tingas miedo, Susana sinse dientes*, que encara que t' *ancron-tase* a-soletes en la Partida de la *Socarrada*, ó pels cañars *del Malvinaret*, *todo lo mas que faria contigo* seria posarte en euansevol rás á conte de bót de garsa, ... ¿que ya ten has anat?... ¡Cuant me ric yo en les agüeles estes de Madrid!..

S.—Es coneix que estém de gorcha: aném, diguesme ¿que has peixcat?... llobarro, ú tenca, ó madrilla.....

Bat.—Ni tan sixquera un samaruc.

S.—¿Home ni un estanquet? No et crec, *Ba-tiste*; aixó es que vols tu ara riuret de mí..

Bat.—Cuidado no siga al revés; porque voste te cara de tonto, poro qui no 'l conega quel compre....

S.—Auem «*que de martes á lunes... bones son les prunes*»; pero no 't fases tant de pregar, y sapiam pronte lo c' has agafat *en las aguas de la patria*.

Bat.—No li dic que no-rés; ni una gamba. Y lo pichor de tot es que ha esquivat la peixquera, me s' ha romput la caña, el bromech y els aparells sels h' amportat el diable, y gracias que yo no h' anat á parar també dins lo riu de cap.

S.—¿Pues y el coixo?

Bat.—Sí vol que sigám amics, no 'm torne á nomenar al coixo en tota sa vida. ¡Que bé diu *el dicho!* «qui vá en un coixo, al cap del añ coixo y mich.»

S.—Es dir, que despues de tantes ofertes, y de tant de *maneco*, uo t' há tret res.....

Bat.—Mes que catorse pesetes, que 'm fan

mes falta que les dents á la seua criá; y el gran tunante quant ha vist escorregut el bolsillo, s' ha llamat *andana*. Poro que vacha aspai, que encara no sap ell qui es Batiste Moscatell, y com no m' torne els cuens, be pot voste dir— «*aquí murió un coco.*»

S.—Home no; tot manco aixó, *que cuando una puerta se cierra*, atres nihaurá tancades; y al cap y al fi, si el coixo t' ha tratat mal, pot ser que algu que tinga dos comes et trate pichor.

Bat.—Molt será; perque men vach demá.

S.—¿De veres?

Bat.—Tant de veres com á que no mes ha vengut á que em deixe quatre duros pera el camí, perque estic mes blau, que un habit de Sen Franses.

S.—¿Es dir, que yo pague els pecats del coixo?

Bat.—¿Que vol voste? «el mal de les rates, quel fan uns, y el paguen atres.» Poro no pase cuidado, que tan pronte com aplegue á casa... si en nesesite mes ya li escriuré.

S.—¿Pues entonses pera que vols ningun empleo? ¡eu! quels teus contes son prou alegres, Batiste!

Bat.—Veritat es, poro casi tots me se tornen aygua; hé que yo no m' esquivé de res, que lo que hui m' está pasant, no ha faltat qui me-uencaixá en los nasos avans de vindremen cap á así.— «*Batistet de-baes malles, cuidado no vaches per llana, y ten tornes asquilat.*» —¡Ah! cuanta raó tenia Nelo, y D. Visent, y el só Miquel, y el só Beltran y el Sindic, y el seu cosí Pepico, y el Capellá, y el Señor, y... .y... .y

tota la jarsia aquella d' amigachos, á qui yo tenia tantes ganes de pegarlos en lo cap!!! No tinc atre sentiment mes q' eixe..... que m' acasarán á tomataes per Sueca....

S.—Pero home, á tot asó encara no m' has contat els pasos que tu y el coixo hau pegat per eixe mon, ni les dilichensies c' hau fet, ni les ofisines aon s' han presentat els paperots, ni.....

Bat.—Pronte está dit tot; poro no-mes li encarregue una cosa en molta formalitat=*el secret*—perque si aquella chent aplegára á saber tota la cantá esta, em traurien de les casetes, y al ultim pararia en mal la cosa; pues ya sap que el meu nom fá rogle allá aon estic....

S.—Y el apellido també; pero no pases cuidado, que yo et done paraula baix churament, si vols, de que ningu del mon oirá de la meua boca ni tan sols una coma de esta nostra conversasió. Baix de tal consepte, alsa un poquet la veu, y comensa quant vullgues.

B.—Donem pues un sigarret, y ascolte: Pues siñor el mateix dia que mos encontrarem yo y vosté en lo carrer, al que apleguí al hostel per la nit, em digué don Cuan (este es el nom del coixo) "*que la cosa andaba bien, poro que era dispensable algunos chavos pera tapar la boca á mas de cuatro, y untar las ruedas del carro; y que sino no alvansariamos nada.*" Yo en seguideta sinse dir cac, tire má al bolsillet, y li amolli tres pesetes mes seques c' un os. Al sen-demá ó al atre em torná á dir "*que encara no habia res de nuevo, poro que d' alli á poco no habia mucho; sola-*

*miente que seria muy bueno ferli un regalito á un pacaro gordo, que anaba tambien en lo guisao, y que podia aprovecharnos mucho." Sinse chistar tampoc, má á la bolchaca y li afluxe tres de plata pera el pacaro gordo. Al dia siguient m' ix en la solfa de qu' era menester comprarli un cuerno ú atre á la novia del chermá del seu conegut, pera tindrela també de la part, y que mos fera un puntalet en lo seu amo. Asó ya em pegá un poc á repel; poro, ya sap vosté que soc noble, y el cheni no es pot remediar: al ultim pues li doni pera la novia sinc quiusets. D' alli dos ó tres dies em torná á traure set quinsets y mich (per lo que s' conte) pera... no m' enrecorde quina atra maquina: eu una paraula, la una volta pera paper, l' atra *gastos improvisos* (que dia ell) y l' atra andromines y patarates, lo sert es que hasta despues-air á mich-dia em tenia apandillaes onse pesetes y micha, donantme sempre molt bones esperanses, y repetintme alló de— «*la cosa anda bien.*» Poro. . . . .*

❦

*(Poro, Batiste, asó es fá masa llarc, y tindrem que deixaro pera el dumenche que vé.)*

---

## EL PRETENENT EN LA CORT.

---

Maláit siga el moment  
En quel dimoni em tentá;  
Y en la mollera em posá  
Me ficára á pretenent.



¡Cuánt mes valguera, Señor,  
 Que m' aguera fet notari,  
 O barber ó boticari,  
 O chuche ó procurador?  
 Que tots ells, al cap y al fi,  
 Tenen cüens en la bolchaca,  
 Pera pasechar un' aca,  
 Y dormen en llansol fi.

O m' aguera fet retor,  
 Que encara que huí en lo dia  
 No dona la confreria  
 De tot lo bó lo millor.

Tenen al meüns olla y ama,  
 Assignasió.... nominal;  
 Batechos.... ayxi tal cual;  
 Y bons soterrars.... en rama.

O me ficára escolá,  
 O sinos acolitét,  
 Que es chent, que porta roquet  
 Y creü ó hisopo en la má.

O comandant cheneral,  
 O rehent d' alguna audensia,  
 O abogat sinse consensia,  
 O comersiant de cabal.

O brigadier ó tambor,  
 O trompeta ó capitá,  
 O músic ó siruchá;  
 O gefe de estat machor:

Que van plenets de cordons,  
 Charreteres y bordats,  
 Uniformes y entorehats,  
 Creüs á porrillo y galons.

¡Pero ferme pretenent!!!  
 Ayxó es pichor que casarse,  
 O que en vida soterrarse  
 En la selda de un convent.

Demane colocasió  
 Y em dihüen en gran misteri

Els ganduls del ministeri

Ayxí en tó de protecció:

«Vechas en los diputats

Y que parlen al ministre,

Pos son el unic rechistre,

Que dona bons resultats.»

En seguida á trenca coll,

Desempedrant el carrer

Y olent com gos perdiguer

Aplegue siuse resóll

A casa d' estos señors.

Si els encontre per fortuna

Em fas mes moll e' una pruna

Y els encayxé el meüs clamors.

Uns me dihüen que farán

Cuant en la sehüa má estiga;

Y ayxí mas que ni may siga

Me consolen y s' en van.

Un atre: «vecha á... fulano,

Y posáts de acuerdo en ell

Parlarém al payxarell

Que te el poder soberano.»

Atre me diü molt formal

Y en tó de lamentasió,

Que vol fer la oposisió

Y en lo govern está mal.

Y entre tots m' encontre en tant

Com Chesus estava en l' hort,

Malaint la mehüa sort

Y del meü nom renegant.

Y pasen dies y dies....

Y me venen pensaments

D' abandonar estes chents

Deyxantme de tonteries.

¡Valensians! escarmenteü

En asó que 'm pasa á mí,

Y cregau que per así

S' acabat l' amor de Deü.

No vingauí nunca á pretendre  
 A la vila de Madrit,  
 Perque sinos hasta el llit  
 Al ultim tindreu que vendre.  
 Y vos vindreu a quedar  
 Com un gall sinse espolons,  
 Sinse plomes ni canons,  
 Que ni tan sols pot cantar.

POCA SANGRE.

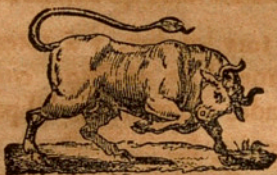


## MAIXQUERES.

Nunca han mogut manco ruido que en-  
 guañ les carnistoltes en Madrit. Ni es parla de  
 disfrasos, ni es columbra una caraseta (*de car-  
 tó per supost*) en ningun puesto, ni s'ou dir  
 pel mou una paraula sixquera de maixqueres.

No es estrañ tampoc que la chent no 's cal-  
 fe masa el cap en voler probar una fruta, que  
 dura tant com els melons *de tot-l' aïñ*; perque  
 fán conte que á cuansevol hora que vullguen  
 tastarne una tallaeta, no tenen mes que aguay-  
 tar el nás al primer cantó, quels vinga al da-  
 vant.

En efecte..... ¿cuants bouets com este=



Que está así tan campechano  
Escarbant furiós la terra,  
Y a-punt de ferli la guerra  
*A todo el genero humano.....*

els ven un home á cada trico *por los campos y praderas de la Patria*, disfrasats de mansos borreguets—



Com el que así dalt pintat  
*Están viendo mis lectores,*  
*Y que parece, Señores,*  
Que nunca há romput un plat?

¿Cuantes males cabres com esta —



Que entre rames y senills  
Vá tant trochera y esquiva,

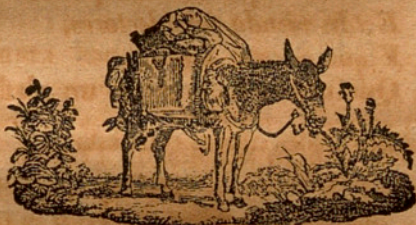
Sinse cuidar dels seus fills,  
Ni pensar mes que en la briva.....

s' encontren tots los dies, y á totes hores entre  
el ganado femenil de *nuestras ciudades y al-*  
*deas*, disfrasades en presensia del pastor de sim-  
ples egüetes—



Com esta que asi es dibuixa  
Solta y sinse ramalet,  
Y que dú sempre al potret  
Apegat prop de la cuixa?

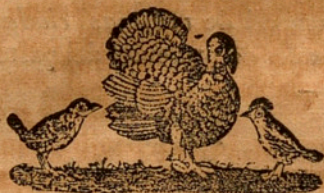
Y per ultim ¿cuants animalets de les orelles  
tan llargues *como el presente*.—



Aquí sols ha criat Deu  
Pera dur albardó y saria,  
Y pera entonar un' aria  
Rebusnant á tota veu.....

no s' atisben també en molta frecuencia *por*

*esàs calles y plazas, engalanats en les plomes de un pavo Real, ó en lo trache de un titót popular—*



Com este que s' espampola  
En mich de *otros titóticos*,  
Que al voreli obrir la cola,  
Tanquen asustats els picos?.....

Asi tenen vostes en sustansia el motiu, per el que es vá perdent en lo dia l' afisió a les maixqueres, perque—

«Pera vore disfrasats  
Tots los dies son dimats.» S.

---

### MALA NOTISIA???

---

Ya tenim costipat atra volta al agüeló Mentireta. ¡Vaya vaya! ¡que asó dels agüelos en este temps tan fort, es fruta molt delicada!.....

¡Ara s' habia de morir, y deixarnos en *los misterios* á micha requesta!..... ¡No faltaba mes!. ¡En tantes ganes que té un home de saber el paradero de la pobra Sargantaneta!!!

Encomanemlo á Deu per lo que puga ser, y pera que li deixi acabar á lo manco la seua

obra. Despues..... que se l' emporte, si vol;... leu;  
y si es antes..... molts anys que mos vacha  
davant.—

Perque encara que así es viu  
Pichór que en lo porgatori,  
Bó es que pase aygua pel riu  
Ants que vinga el gori-gori.

S.

---

## TABALET.

---

Mos diu un suscriptor amic, que al reco-  
neixer ara dies arrere els paperots de un archiu,  
en cuyos patracols habien clavat la dent *en gran-*  
*de* els partidaries del formache, s' encontrá un  
trós de pergami molt vell, que contenia en lletres  
com á sigrons la sigüient—

### NOTISIA FILARMONICA.

---

#### **Oriche de les flautes de caña.**

L' Emperador Constantino  
Inventá una contradansa,  
Que al compás de un orgue chine  
La ballá el Sultán en Fransa:  
Y al oir así en España  
Tan forta trompeteria,  
Feren dos flautes de caña.  
Uns segos de la Olleria.

---

## NOTISIA DE ESTRANGIS.

Gran casament acaba de selebrarse estos dies (y no es chansa) en un poblet d'eixa nasió veina, d'aón se despenchen capa la nostra, en la filantropica idea de trauremos *l archán*, els esmoladors y lleteros.

El novio diuen que té noranta sis anys, (y fadrinet); y la novia huitanta set (també pot yá tindre enteniment). Ademes el vicari, quels ha tirat la bendició nupsial, pareix que tampoc es moca en la manega; está sobre els huitanta nou; y pera postres els testimonis, c'han presensiat l'acte, la ú es un nene de huitanta dos *abril*s, l'atre de setanta y *tantos*, y l'últim un moñicot de noranta huit *mamaes*. De modo que entre tots estos chiquillos chunts componen la suma de *sinesents vinti-tants* anys!!!

¡Quin fandango meç rabiós:  
Y que broma, y que caleo,  
Q' en haura hagut *¡valgame Dios*  
*Allende del Pirineo!!!*

Molta curiositat manifesten els meus paisans (els Suecos) en concixer personalment al seu compatriota Batiste, pero, *amigos mios*==

No nos calfeu el servell  
Fent comentaris, ni testos  
Sobre el pobre Moseatell;  
Que hui en dia en tots los puestos  
Nihá un rechiment com ell.

---

Madrid. Imprenta de Sanchez, calle de Jardines, número 36.